

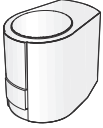
DEU Montageanweisung
ENG Installation Instructions
FRA Instructions d'installation
ITA Istruzioni di montaggio
ESP Instrucciones de montaje
NDL Installatievoorschrift

POL Instrukcja instalacji
DAN/NOR Installationsinstruktus
SWE Installationsinstruktioner
FIN Asennusohje
RUS Инструкции по установке

M4100E/K

INSTALLATION INSTRUCTIONS

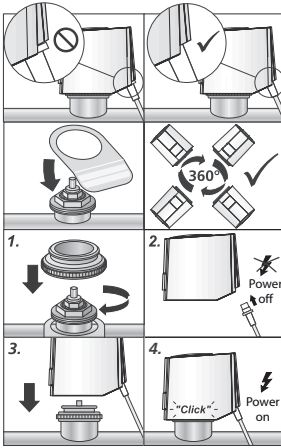
M4100E1510 (Version AC)
M4100K1515 (Version DC)



Montage



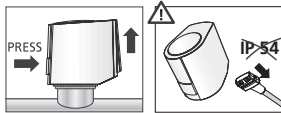
Assembly
Montage
Montaje
Montaggio
Montering
Montaz
Asennus
монтаж



Demontage



Disassembly
Démontage
Desmontaje
Demontage
Demontaggio
Demontering
Demontaz
Purkaminen
демонтаж



Anschluss

Connection
Raccordement
Collagemiento
Connexion
Verbinding

Podłączenie
Forbindelse
Förbindelse
Sähköinen liitäntä
соединение



Kabelabsicherung gegen Überlastung muss installationseitig entsprechend dem Kabelquerschnitt erfolgen.
Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator (für AC-Variante) nach EN 61558-2-6 oder Schaltnetzteil (für DC-Variante) nach EN 61558-2-16

To protect against overloading, fusing appropriate to the given cable cross-section must be installed.
Supply voltage: Safety transformer (for AC variant) according to EN 61558-2-6 or switching power supply (for DC variant) according to EN 61558-2-16.

L'installateur doit choisir le fusible correspondant à la section du câble électrique afin de le protéger contre la surcharge.

Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité (pour modèle AC) conforme à la norme EN 61558-2-6 ou convertisseur continu-continu (pour modèle DC) conforme à la norme EN 61558-2-16.

L'installatore deve selezionare il fusibile appropriato alla sezione del cavo per la protezione contro il sovraccarico.
Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza (per la variante AC) secondo 61558-2-6 o alimentatore a commutazione (per la variante DC) secondo 61558-2-16.

El instalador debe escoger el fusible correspondiente a la sección del cable eléctrico para protegerlo contra una sobrecarga.

Tensión de alimentación: Transformador de seguridad (para variante AC) conforme a la norma EN 61558-2-6 o fuente de alimentación conmutada (para variante DC) según la norma EN 61558-2-16.

Om overbelastning van de kabel te voorkomen moet de installateur de juiste smeltveiligheid selecteren overeenkomstig de kabelkeuze.

Voedingspanning: Veiligheidstransformator (voor AC-variante) volgens EN 61558-2-6 of Schakelnetonderdeel (voor DC-variante) volgens EN 61558-2-16.

W celu zabezpieczenia przeciążeniowego instalator musi dobrać odpowiedni bezpiecznik do przekroju kabla.

Napájecí zasilania: Transformátor bezpečnosti (dla wariantu AC) zgodnie z normą EN 61558-2-6 lub zasilacz impulsowy (dla wariantu DC) zgodnie z normą EN 61558-2-16.

Installatören skal sikre sig, at sikringsens størrelse er tilpasset kabeltværsnittet mod en kortslutning eller overbelastning.

Forsyningspænding: Sikkerhedstransformer (til AC variant) i henhold til EN 61558-2-6 eller koblingsnetdel (til DC variant) i henhold til EN 61558-2-16.

Installatören måste välja en lämplig säkring för kabelns storlek för att skydda den mot överbelastning.

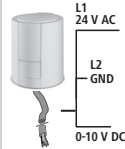
Försörjningspänning: Säkerhetstransformator (för AC-varianten) enligt EN 61558-2-6 eller kopplingsnätdel (för DC-varianten) enligt EN 61558-2-16.

Asentajan tulee valita kaapelille sopiva sulake jotta vältytään ylijännitteitä.
Sjötöjännite: Turvamuuntaja (AC versiolle) standardin EN 61558-2-6 mukaan tai hakkuritelohähdä (DC versiolle) standardin EN 61558-2-16 mukaan.

Для защиты от перегрузки, нужно установить предохранитель, соответствующий поперечному сечению кабеля.

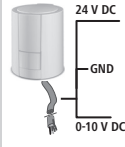
Напряжение питания: Трансформатор безопасности (для варианта с пер. током) согласно EN 61558-2-6 или импульсный блок питания (для варианта с пост. током) согласно EN 61558-2-16.

Version AC M4100E1510

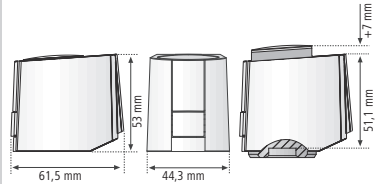


schwarz - black - noir - zwart - nero - czarny - sort - svart - muasta - negro - черный
blau - blue - bleu - azul - blauw - Niebieski - blu - blå - sininen - синий
rot - red - rouge - rosso - rojo - rood - czerwony - красный - rød - rød - rød - punainen

Version DC M4100K1515



schwarz - black - noir - zwart - nero - czarny - sort - svart - muasta - negro - черный
blau - blue - bleu - azul - blauw - Niebieski - blu - blå - sininen - синий
rot - red - rouge - rosso - rojo - rood - czerwony - красный - rød - rød - rød - punainen



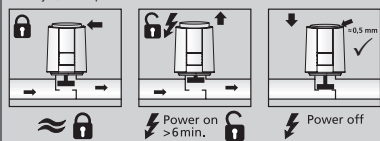
Optional First-Open

Stromlos-zu
Normally Closed

NC

„First-Open“-Funktion
„First-Open“ funktion
Fonction „First-Open“
Función de contacto abierto
„First-Open“ functie
Funkcja „first open“

Funzione „First-Open“
„First-Open“ funksjon
„Första-gången“ funktion
„First-Open“ toiminta
функция „first open“



Stromlos-zu
Normally Closed

NC

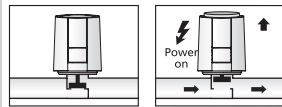
Anpassungskontrolle
Adaption check
Contrôle de l'ajustement
Control de adaptación
Aanpassingscontrole
Controllo del combadamento

Kontrola dopasowania
Tilpasningskontrol
Tilpasningskontroll
Justeringskontroll
Sopivuuden tarkistus
контроль приспособления



Funktionsweise
Function mode
Mode de fonctionnement
Funcionamiento
Werkwijze
Modo di funzione

Zasada działania
Funktionsmåde
Funksjonsmodus
Funktionsätt
Toimintaperiaate
принцип действия



Schließpunkt- kontrolle

Dynamisch, wenn das Ventil am Schließpunkt positioniert ist.

Closing point verification
Dynamic, if the valve is positioned at the closing point.

Control del punto de cierre
Dynamique lorsque la valve est positionnée sur la position de fermeture.

Controllo della chiusura
Dinamico se la valvola è posizionata nel punto di chiusura.

Contrôle de la position de fermeture
Dinamico, si la válvula está posicionada en el punto de cierre.

Slutpunktontrolle
Dynamisch, indien het ventiel gepositioneerd is aan het afsluitpunt.

Kontrola punktu zamknięcia
Dinamicznie, kiedy zawór jest ustawiony przy punkcie zamknięcia.

Lukkepunktontrol
Dynamisk, når ventilen er positioneret på lukkepunktet.

Kontroll av stängningspunkten
Dynamisk, om ventilen är placerad vid stängningspunkten.

Sulkemisistävonta
Dynaamisesti, jos venttiili on sijoitettu sulkukohtaan.

контроль замыкающих точек
Динамически, если клапан находится в точке закрытия.

**Betriebs-
spannung**

Operating voltage
Tension de service
Tensione d'esercizio
Tensión de servicio
Bedrijfsspanning
Napięcie robocze
Driftsspänning
Driftsspänning
Toimintajännite
Рабочее
напряжение

Version AC
M4100E1510 = 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz

Version DC
M4100K1515 = 24 V DC, -20 % ... +20 %

DEU**Technische Daten**

Betriebsleistung: 1 W
Einschaltstrom: < 320 mA für max. 2 min
Steuerspannung: 0 - 10 V
Stelkraft: 100 N +10 %
Schutzgrad: IP 54
Umgebungstemperatur: 0 ... +60 °C
Lagertemperatur: -25 ... +60 °C

ENG**Technical Specifications**

Operating power: 1 W
Max. inrush current: < 320 mA for max. 2 min
Control voltage: 0 - 10 V
Actuating force: 100 N +10 %
Degree of protection: IP 54
Ambient temperature: 0 ... +60 °C
Storage temperature: -25 ... +60 °C

FRA**Spécifications techniques**

Capacité de fonctionnement: 1 W
Courant d'appel: < 320 mA pendant max. 2 min
Tension de contrôle: 0 - 10 V
Force: 100 N +10 %
Classe de protection: IP 54
Température ambiante: 0 ... +60 °C
Température de stockage: -25 ... +60 °C

ITA**Dati tecnici**

Potenza d'esercizio: 1 W
Corrente d'inserzione: < 320 mA per max. 2 min.
Tensione di controllo: 0 - 10 V
Forza: 100 N +10 %
Grado di protezione: IP 54
Temperatura ambiente: 0 °C ... 60 °C
Temperatura di stoccaggio: -25 °C ... 60 °C

ESP**Datos técnicos**

Potencia de servicio: 1 W
Corriente de cierre: < 320 mA para un máximo de 2 min
Tensión de control: 0 - 10 V
Fuerza: 100 N +10 %
Grado de protección: IP 54
Temperatura ambiente: 0 ... +60 °C
Temp. de almacenamiento: -25 ... +60 °C

NDL**Technische gegevens**

Bedrijfsvermogen: 1 W
Inschakelstroom: < 320 mA voor max. 2 min
Stuurspanning: 0 - 10 V
Kracht: 100 N +10 %
Veiligheidsklasse: IP 54
Omgevingstemperatuur: 0 ... +60 °C
Opslagtemperatuur: -25 ... +60 °C

Hub

Stroke
Course
Corse
Golpe
Slag
Skok
Iskupituus
длина хода

Version NC
M4100E1510 = 4 mm
M4100K1515 = 4 mm

POL**Dane techniczne**

Moc napędowa: 1 W
Maks. prąd włączenia: < 320 mA dla maks. 2 min
Napięcia sterującego: 0 - 10 V
Siła nastawcza: 100 N +10 %
Stopień ochrony: IP 54
Temperatura otoczenia: 0 ... +60 °C
Temperatura składowania: -25 ... +60 °C

DAN**NOR****Tekniske data**

Driftseffekt: 1 W
Startstrøm: < 320 mA i max. 2 min
Styrespænding: 0 - 10 V
Kraft: 100 N +10 %
Beskyttelsesmåde: IP 54
Omgivelsesstemperatur: 0 °C ... 60 °C
Oplagringstemperatur: -25 °C ... 60 °C

SWE**Tekniska data**

Drifffeffekt: 1 W
Inkopplingsström: < 320 mA för max 2 min
Mattningspänning: 0 - 10 V
Kraft: 100 N +10 %
Skyddsätt: IP 54
Omgivningstemperatur: 0 ... +60 °C
Lagringstemperatur: -25 ... +60 °C

FIN**Tekniset tiedot**

Käyttöteho: 1 W
Kytkeäntävirta: < 320 mA enint. 2 min:lle
Ohjaujännite: 0 - 10 V
Voima: 100 N +10 %
Suojan laatu: IP 54
Ympäristön lämpötila: 0 ... +60 °C
Varastointilämpötila: -25 ... +60 °C

RUS**Технические данные**

Рабочая мощность: 1 Вт
Ток включения: < 320 мА макс. 2 мин
Напряжение управления: 0 - 10 В
Сила: 100 Н +10 %
Степень защиты: IP 54
Темп. окружающей среды: 0 ... +60 °C
Темп. складирования: -25 ... +60 °C

MUT-B-0585G5E1 R3421
136713.2134



Honeywell

Manufactured for and on behalf of the Environmental & Energy Solutions Division of Honeywell Technologies Sàrl, Rolle, Z.A. La Pièce 16, Switzerland by its Authorized Representative:

Automation and Control Solutions
Honeywell GmbH
Böblinger Strasse 17
71101 Schönaich, Germany

Phone: +49 (0) 7031 637 01
Fax: +49 (0) 7031 637 740

<http://ecc.emea.honeywell.com>